



2023 法國華語文教師來臺研習培訓課程

Programme de formation pour professeurs de mandarin en France

Du 7 Août 2023 au 19 Août 2023



Contact:

BRTF Service Éducation 駐法代表處教育組

Mail: france@mail.moe.gov.tw

2023 法國華語文教師來臺研習培訓課程簡章

Brochure de présentation

2023 Programme de formation pour professeurs de mandarin en France

■ OBJECTIFS 課程宗旨

為推廣臺灣華語文教育國際合作及交流，提供法國境內大學院校、主流中小學任教華語文教師，針對華語數位教學能力、華語基礎教學技能，如語音、語法及漢字等進行實際學術及實務交流課程，並實際走訪各地，體驗臺灣生活與文化。

Dans le but de promouvoir l'enseignement de la langue chinoise à Taïwan, nous offrons des Programmes de Formation pour Professeures de Mandarin en France. Dans cette formation sont inclus des cours d'enseignement numérique du Mandarin et les bases de l'enseignement de la langue chinoise, notamment : la phonétique, le vocabulaire et la grammaire. De plus, nous vous proposons de visiter les lieux incontournables de la culture Taïwanaise et vous immerger dans celle-ci.

■ DATES 研習日期

2023 年 8 月 6 日–2023 年 8 月 19 日 (二週)

Du 6 Août 2023 au 19 Août 2023, durée 2 semaines

備註 NB:

統一於 2023 年 8 月 6 日於飯店報到。報到時間及飯店地點，研習前另行通知。

Assurez-vous de vous présenter à la réception de l'hôtel le 6 août 2023. L'heure et l'adresse de l'hôtel vous seront communiquées après votre inscription et avant le début du programme.

■ LIEU 研習地點

中國文化大學 華語中心

地址：台北市建國南路二段 231 號

Centre de Langue Chinoise, CHINESE CULTURE UNIVERSITY

l'adresse: No. 231, Section 2, Jianguo South Road, Taipei City, 106, Taiwan

■ FRAIS 費用

一、參加的老師**自行安排**臺法之間旅途行程並負責臺法來回機票費用。

Les participants devront organiser eux-mêmes leur voyage entre la France et Taïwan, ainsi que leur retour. Les billets d'avion aller-retour ne sont pas compris dans le prix de la formation, ils sont à la charge du participant.

二、參加的老師**自行安排**桃園機場往返飯店之旅途行程及費用。

Les participants devront également organiser eux-mêmes leur trajet entre l'aéroport de Taïwan et leur hôtel, ainsi que le retour. Les billets de transport aller-retour ne sont pas compris dans le prix de la formation, ils sont à la charge du participant.

三、研習費 Frais de participation

(一)未滿 20 人：新台幣 **5000 元研習費**。包含學費、住宿(06/08/2023 入住 - 18/08/2023 退房)、參觀行程的門票、活動、教材，以及團體聚餐會等費用。

De 15 à 19 participant(e)s : Les frais de participation à la formation sont de **5,000 NTD** ($\approx 150\text{€}$ en avril 2023). Sont inclus : les cours, les manuels de cours, le logement du 6 août 2023 (inclus) au 19 août 2023 (jour du départ), au total 13 nuits, les déjeuners du 7 août 2023 au 18 août 2023, les billets d'entrée pour les lieux touristiques sélectionnés par le centre de langue, ainsi que le dîner de clôture du programme du 18 août 2023 au soir.

(二)滿 20 人：新台幣 **2000 元研習費**。包含學費、住宿(06/08/2023 入住 - 18/08/2023 退房)、參觀行程的門票、活動、教材，以及團體聚餐會等費用。

20 participant(e)s : Les frais de participation à la formation sont de **2000 NTD** ($\approx 60\text{€}$ en avril 2023). Sont inclus : les cours, les manuels de cours, le logement du 6 août 2023 (inclus) au 19 août 2023 (jour du départ), au total 13 nuits, les déjeuners du 7 août 2023 au 18 août 2023, les billets d'entrée pour les lieux touristiques sélectionnés par le centre de langue, ainsi que le dîner de clôture du programme du 18 août 2023 au soir.

備註 NB:研習費用不包含保險費，請自行負擔。L'Assurance n'est pas incluse dans les frais.

四、住宿為雙人房，若更換至雙人房需自行負擔**每晚新台幣 1100 元費用**。

La chambre incluse dans les frais de participation est une chambre double partagée : deux lits séparés. Si vous ne souhaitez pas partager votre chambre et souhaitez une chambre simple privée, vous devrez payer un supplément de 1100 NTD par nuit.

■ CAS D'ANNULATION DU PROGRAMME 研習取消規定

研習報名人數未滿 15 人則取消退費。

Si la formation réunit moins de **15 participant(e)s**, il sera annulé.

■ CONDITIONS DE CANDIDATURE 申請資格

法國境內大學院校、主流中小學任教華語文教師，且近三年未曾依本研習培訓計畫補助者優先。

Les professeurs de mandarin des écoles, collèges et universités de France, sont invités à postuler que s'ils n'ont pas participé à ce programme au cours des 3 dernières années.

■ DOSSIER DE CANDIDATURE 報名資料

Chaque dossier de candidature doit être composé de :

- ◆ 個人資料表 La fiche d'inscription remplie (en mandarin ou anglais)
- ◆ 護照影本 La photocopie du passeport
- ◆ 在職證明 La preuve que vous êtes actuellement professeur de mandarin dans une école, un collège, un lycée ou une université française
- ◆ 二吋正面照片 1 張 Une photo format passeport

請於**報名截止日(2023 年 4 月 30 日)**前(含截止日當天)，填妥「個人資料表」並備齊相關申請資料，寄至下列聯絡人：

Les dossiers de candidature sont à déposer par mail avant le : **30 Avril 2023**

BRTF Service Éducation 駐法代表處教育組

Mail: france@mail.moe.gov.tw

Tél. : +33 (1) 44 39 88 56

2023 法國華語文教師來臺研習培訓課程表(暫定)

2023 Programme de la formation (provisoire)

日期 Date	時間 Horaires	課程內容 Thème	講師 Professeur
第一周			
07 Août 星期一 Lundi	9H10-10H00	開課說明會 Présentation du programme	
	10H10-11H00	華語語音教學策略與數位運用 Stratégies d'enseignement de la prononciation du mandarin et applications numériques	馮元玫老師
	11H10-12H00		
	12H00-13H10	提供午餐 Pause Déjeuner	
	13H10-15H00	華語語音教學策略與數位運用 Stratégies d'enseignement de la prononciation du mandarin et applications numériques	馮元玫老師
	15H00-19H00	台北導覽(導遊帶領搭乘捷運) Tour à Taipei avec guide	法語導遊
8 Août 星期二 Mardi	9H10-12H00	華語語法教學策略與數位運用 Stratégies d'enseignement de la grammaire du mandarin et applications numériques	歐喜強老師
	12H00-13H10	提供午餐 Pause Déjeuner	
	13H10-15H00	華語語法教學策略與數位運用 Stratégies d'enseignement de la grammaire du mandarin et applications numériques	歐喜強老師
	15H00-19H00	台北導覽(導遊帶領搭乘捷運) Tour à Taipei avec guide	法語導遊
9 Août 星期三 Mercredi	9H10-12H00	漢字教學策略與數位運用 Stratégies d'enseignement des sinogrammes et applications numériques	吳佳育老師
	12H00-13H10	提供午餐 Pause Déjeuner	
	13H10-15H00	漢字教學策略與數位運用 Stratégies d'enseignement des sinogrammes et applications numériques	吳佳育老師
10 Août 星期四 Jeudi	9H10-12H00	數位運用與華語教學 Stratégies d'enseignement du mandarin et applications numériques	歐喜強老師
	12H00-13H10	提供午餐 Pause Déjeuner	
	13H10-15H00	數位運用與華語教學 Stratégies d'enseignement du mandarin et	歐喜強老師

		applications numériques	
11 Août 星期五 Vendredi	9H10-12H00	文化介紹：臺灣電影 Introduction au cinéma Taïwanais	江怡音老師
	12H00-13H10	提供午餐 Pause Déjeuner	
	13H10-15H00	文化介紹：臺灣地理 Introduction à la géographie de Taïwan	江怡音老師
	15H00-18H00	國家電影及影視文化中心(新莊) Visite du Centre du cinéma et de l'audiovisuel de Taïwan (*repas inclus)	法語導遊
12 Août 星期六 Samedi	台北一日遊: 參訪故宮等(提供交通及午晚餐) Visite du National Palace Museum (transports et *repas inclus)		法語導遊
13 Août 星期日 Dimanche	北臺灣一日遊: 參訪野柳地質文化風景區(提供交通及午晚餐) Visite du Yehliu Geopark (transports et *repas inclus)		法語導遊
第二周			
14 Août 星期一 Lundi	9H10-12H00	桌遊學華語 Stratégies d'enseignement avec des jeux de société en mandarin	黃仁杰老師
	12H00-13H10	提供午餐 Pause Déjeuner	
	13H10-15H00	桌遊學華語實作 Stratégies d'enseignement avec des jeux de société en mandarin	黃仁杰老師
15 Août 星期二 Mardi	9H10-12H00	華語繪本教學 Stratégies d'enseignement avec des livres pour enfants	歐喜強老師
	12H00-13H10	提供午餐 Pause Déjeuner	
	13H10-15H00	TOCFL 華語文能力測驗介紹 L'introduction au TOCFL	華測人員
16 Août 星期三 Mercredi	9H10-12H00	臺灣傳統戲劇介紹 L'introduction à l'art traditionnel Taïwanais	粘瑞狄
	12H00-13H10	提供午餐 Pause Déjeuner	
	13H10-15H00	臺灣傳統表演藝術 L'introduction à l'art traditionnel Taiwanais	粘瑞狄
17 Août 星期四 Jeudi	9H10-12H00	實地課堂觀摩 Observation d'une classe de mandarin en temps réel	文化大學華語中 心教師群
	12H00-13H10	提供午餐 Pause Déjeuner	
	13H10-15H00	教學範例探討	文化大學華語中

		Discussion sur les observations faites en classe	心教師群
18 Août 星期五 Vendredi	9H10-12H00	臺灣中小學華語教學實例 Introduction à l'enseignement du mandarin, à l'école et au collège à Taïwan	文化大學華語中心教師群
	12H00-13H10	提供午餐 Pause Déjeuner	
	13H10-15H00	分享座談會 Partages et retours d'expérience	文化大學華語中心教師群
	18H00- 20H00	歡送晚宴(自行前往) Dîner d'au revoir	
19 Août 星期六 Samedi	賦歸 Départ		

* les boissons ne sont pas incluses dans les repas pris en charge par l'organisateur.



2023 法國華語文教師來臺研習培訓課 授課教師群(暫定)

Professeurs (liste provisoire)

2023 Programme de formation pour professeurs de mandarin en France

教師姓名	經歷
馮元玫	<ol style="list-style-type: none"> 1. 中國文化大學華語中心華語教師及教學研究所助理教授 2. 中華語文研習所華語教師 3. 國立台北教育大學、師範大學、政治大學、清華大學、慈濟大學、僑委會華語師資實務班講師 4. 台北大學中文系華語學程講師
張勝昔	<ol style="list-style-type: none"> 1. 中國文化大學推廣教育部華語中心老師 2. 臺灣僑委會美國及加拿大巡迴師資培訓師 3. 印尼僑校教材課程規劃及師資培訓師 4. 美國國務院、關鍵語課程規劃及教學負責人 5. 淡江華語中心兼任華語文教師 6. 臺灣大學 ICLP 專任華語文教師 7. 高雄中山大學華語中心兼任華語文教師 <p>【著作】 張勝昔，《漢字簡轉繁的理論與實踐》，台北：文鶴出版有限公司，2016。</p>
歐喜強	<ol style="list-style-type: none"> 1. 國立空中大華語中心華語教師 2. 中國文化大學推廣教育部華語中心華語教師 3. 國立清華大學華語中心兼任講師 世新大學中國文學系兼任講師 4. 國立聯合大學華語文中心華語教師 美國德州休士頓中華文化中心、康州冠軍中文學院短期華語教師 5. 僑務委員會華文教師研習班巡迴講座 6. 僑務委員會海外青年華語文研習班課程主任
吳佳育	<ol style="list-style-type: none"> 1. 清華大學專任講師 2. 國立空中大華語中心華語教師 3. 中國文化大學華語師資培訓班資深華語教師
周俐君	<ol style="list-style-type: none"> 1. 國立臺灣大學文學院華語教學碩士學位學兼任講師 2. 政治大學華語文教學中心師資培訓班講師 政治大學華語文教學中心華語教師 3. 中國文化大學華語師資培訓班兼任講師 4. 臺灣師範大學國語教學中心華語教師
黃仁杰	<ol style="list-style-type: none"> 1. 2017 僑務委員會美加東線巡迴講師 (多倫多、波士頓、紐澤西、紐約、華府) 2. 2018 僑務委員會歐非線巡迴講師 3. 臺灣大學中文系桌遊工作坊講師 4. 曼谷美國學校_綠谷校區講師

	5. 逢甲大學華語中心華語講師清華大學、政治大學、淡江大學、逢甲大學、雲飛語言中心－內訓講師
粘瑞狄	1. 臺灣培德龍獅團 總教練 2. 2022 年中華盃舞龍舞獅錦標賽規定套路-冠軍 3. 中國文化大學龍獅隊 行政教練 4. 桃園市立大崗國小 醒獅社指導老師

2023 年法國地區赴臺研習華語文教師個人資料表

INFORMATION FORM

THE 2023 TRAINING PROGRAM FOR MANDARIN TEACHERS FROM FRANCE

報名截止日期:2023 年 04 月 30 日 DEADLINE: 30 Avril 2023

★ The information given below is for internal study. It should be completed by the applicant in *English or Chinese*. It is important that you provide accurate information below because your information will be forwarded to Ministry of Education in Taiwan for the funding application. Thank you very much!

1. PERSONAL DATA 個人基本資料

A. NAME 姓名 (shown on Passport)	Title 稱謂： Mr./ Mrs./ Ms. Surname (Last name) 姓： Given Name(s) 名： Chinese Name 中文姓名：	Please attach a photograph taken within the last 3 months. 最近三個月相片
B.CITY and COUNTRY OF BIRTH 出生城市及國別		
C.NATIONALITY 國籍	Nationality： Passport Number： (Expiry Date：_____)	
D.CONTACT INFORMATION 聯絡地址、電 話、電子郵件	Permanent Address 永久地址：	
	Mailing Address (If different from above) 郵寄地址：	
	Telephone 電話： Cell phone 手機： E-mail 電子郵件：	
E.SEX 性別	<input type="checkbox"/> Male 男 <input type="checkbox"/> Female 女	
F.MARITAL STATUS 婚姻狀況	<input type="checkbox"/> Single 單身 <input type="checkbox"/> Married 已婚	
G.DATE of BIRTH 出生年月日	(Day 日 / Month 月 / Year 年)	
H.DIETARY PREFERENCE 飲食習慣	<input type="checkbox"/> Regular 葷 <input type="checkbox"/> Vegetarian 素 <input type="checkbox"/> Pescetarian 海鮮素	

	<input type="checkbox"/> Others 其他:
I. PAST RESIDENCE in TAIWAN 居住臺灣	<input type="checkbox"/> Never 否 <input type="checkbox"/> Yes, from (dd/mm/yr) to (dd/mm/yr) 是, 起迄日期 Reason for residence 居住事由:
J. HISTROY OF SCHOLARSHIPS /GRANT/ SUBSIDIES BY TAIWAN 曾獲臺灣提供之獎補助紀錄	<input type="checkbox"/> Never 否; <input type="checkbox"/> Yes, from (dd/mm/yr) to (dd/mm/yr) 是, 起迄日期 Type(s) of Scholarship/Grant/Subsidy Awarded:
K.HEALTH CONDITION 健康狀況	<input type="checkbox"/> Excellent 非常好 <input type="checkbox"/> Good 很好 <input type="checkbox"/> Fair 普通
L. CHRONIC DISEASES 慢性病	<input type="checkbox"/> None 無 <input type="checkbox"/> Yes 有, Please specify 請指明:
M. CONTACT PERSON, IN CASE OF AN EMERGENCY 緊急事件聯絡人	Name 姓名: Relationship 關係: Address 地址: Telephone 電話/ Cell phone 手機: E-mail 電子郵件:

2. EDUCATIONAL BACKGROUND 教育背景

Level 程度	Name of Institution 校名	Country &City 地點	Period of Enrollment 修業年限
Secondary Education 中學			
Undergraduate Level Education 大學			
Graduate Level Education 研究所			

3. PRESENT EMPLOYMENT 現職狀況

A. ORGANIZATION 機構名稱	
B. JOB TITLE 職稱	Starting Date 起始日期: End of Contract 截止日期:
C. CONTACT INFORMATION 聯絡資訊	Address 地址: Telephone 電話:

	Cell phone 手機: Fax 傳真: E-mail 電子郵件:
D. TYPE OF ORGANIZATION 機構種類	<input type="checkbox"/> University/Institution 大學校院 <input type="checkbox"/> Senior High School 高級中學 <input type="checkbox"/> Junior High School 初級中學 <input type="checkbox"/> Elementary School 小學 <input type="checkbox"/> Other - Please specify: 其他：請敘明
E. PRESENT DUTIES & YEARS OF EMPLOYMENT 現任職務及資歷年限	

4. 參與研習動機與期望 PLEASE BRIEFLY STATE YOUR MOTIVATIONS IN PARTICIPATING AND EXPECTATIONS FROM THIS TRAINING PROGRAM

5. 能為臺灣華語教學貢獻 POSSIBLE CONTRIBUTIONS ON TAIWAN'S CHINESE TEACHING

- 鼓勵交換學生到臺灣姊妹校 Encouraging exchanges with Taiwanese partner schools
- 鼓勵學生申請臺灣獎學金來台就讀 Encouraging students to apply for scholarships to study in Taiwan in the future
- 鼓勵學生參加華語文能力測驗 Encouraging students to take Taiwan's Chinese language competency tests TOCFL / CCCC
- 推廣臺灣華語教學環境 Promoting Taiwan's teaching expertise and environment
- 其他(請述明)Other - please specify:

6. 聲明 DECLARATION

我確認 I declare that:

- 以上資訊皆完整且屬實 The information I have given on this application is complete and accurate to the best of my knowledge.
- 我會參與研習內安排之所有課程及活動 I will participate in all the seminars and activities organized by the host institution while in Taiwan.

7. 檢附資料 CHECK LIST

- 個人資料表 Information Form.
- 護照影本 A copy of the applicant's passport or other nationality certificates.
- 在職證明(英文或法文)Employment certificate in English or in French.
- 照片 1 Two-inch photo

8. 我同意收到駐法代表處教育組的相關資訊 I agree to receive information from Service Education, Bureau de Représentation de Taipei, Taiwan's Ministry of Education's coordinator in France of this workshop.

Applicant's Signature

Date

____ / ____ / ____

